A Guide to Absentee Voting in California

2001

California
Secretary of State
Elections Division

SECRETARY OF STATE

ELECTIONS DIVISION

1500 - 11th Street
Sacramento, CA 95814
Voter Registration Hotline
1-800-345-VOTE
e-mail: elections@ss.ca.gov

Register and Vote

"Ensuring the integrity of California's election process"

TABLE OF CONTENTS

APPENDIX:

Sample Absentee Ballot applications

I.   WHO MAY VOTE BY ABSENTEE BALLOT?

Any registered voter may vote by absentee ballot. Prior to 1978, only persons who had a certified medical excuse, or who could demonstrate that they would be out of town on Election Day, were allowed to vote absentee. Since 1978, however, any registered voter may apply for and vote an absentee ballot, making voting by mail accessible to any registered voter.   Elections Code §3003

II.   HOW TO APPLY FOR AN ABSENTEE BALLOT.

A. Where can I obtain an application for an absentee ballot?

You must apply in writing to your county elections official. You can find the telephone number and address of your county elections official by looking in the front of your telephone directory in the White Pages Government Listing section, under County Offices. It will be listed under either "Elections," "Registrar of Voters," "County Clerk," or "Voting." You may also find this information on the Secretary of State's web site at www.ss.ca.gov. Elections Code §3001

Your county elections official also includes an application for an absentee ballot in the sample ballot sent to you prior to each election. Elections Code §3022

B. When must I apply for an absentee ballot?

Elections officials process applications and mail absentee ballots beginning on the 29th day prior to an election through the 7th day prior to an election.
Elections Code §3001

You may submit an application before the 29th day, but the elections official will hold it until the 29th day. The elections official cannot accept any applications received in the mail less than seven (7) days prior to an election. However, if during the final week before an election you become ill or disabled, or for some unforeseen reason find that you will be unable to go to your polling place on election day, you may request in a written statement, signed under penalty of perjury, that an absentee ballot be delivered to you. You may authorize another

1

person to receive the ballot from the elections office, and/or return the ballot to an elections official after you have voted it.   Elections Code §3021

C. What information must be included in my application?

Your application must include your printed name, your residence address, the address to which you want the absentee ballot sent (if different from your residence address), and the name and date of the election for which you are applying (e.g., November 5, 2002, General Election). In addition, you must sign and date your application.   Elections Code §3006

III. HOW TO VOTE BY ABSENTEE BALLOT.

Once you have obtained your ballot by following the steps outlined above, you can vote your ballot and return it by mail or in person.

A. How do I vote my ballot?

Follow the instructions that your county elections official provides with your ballot. Failure to complete your ballot correctly could jeopardize your vote. If you have any questions, please call your county elections official.

You will receive all the supplies necessary for the use and return of the ballot.
Elections Code §3010

B. Do I have to sign the absentee ballot return envelope?

YES. The elections official, by comparing the signature on the absentee ballot return envelope to the signature on your voter registration card, can determine that you are the authorized voter. This is an important protection for you. Your signature will not allow anyone to determine how you voted. To preserve the secrecy of your ballot, once your signature has been verified, the ballot is separated from the envelope and the ballot becomes as anonymous and secret as any other ballot.   Elections Code §3019

If you omit any of the required information from your absentee ballot application, the elections official will send you a ballot, but will also include a notice that the missing information must be provided in order for the ballot to be counted.   Elections Code §3009

C. When must I return the voted ballot?

In order to be counted, your ballot must be received by an elections official no later than 8 pm on Election Day.   Elections Code §3020

You can mail your ballot, or bring it to the elections office or to any worker at a polling place within your county of residence. Ballots received after the polls close cannot be counted regardless of post marks.   Elections Code §3017

If you return your voted ballot by mail, don't forget to put the required postage on the envelope. The post office will not deliver it without the required post-age.

IV. COMMONLY ASKED QUESTIONS ABOUT ABSENTEE VOTING.

A. If I lose the absentee ballot that was sent to me, can I get another one?

YES. However, you must sign a statement under penalty of perjury that you either lost, destroyed or did not receive the first absentee ballot.
                                                    Elections Code §3014

The elections official maintains a record of each request, and provides a list of these requests to the polling place to ensure that each voter casts only one ballot. If you vote twice by absentee ballot, even if by mistake, neither ballot will be counted.   Elections Code §3013 and §3014

B. Can I give my voted absentee ballot to someone else to return for me?

If you are ill, or have a physical disability, you may designate a relative (spouse, child, parent, grandparent, grandchild, brother, or sister) to return your voted ballot for you. Your relative may return it in person to the elections office or to a polling place in your county, or may place it in the mail for return to the elections official. Contact your county elections official for more information.
                                                    Elections Code §3017

C. I have a medical disability. Do I have to apply for an absentee ballot for each election?

NO, you do not have to request an absentee ballot for each election if you are a "permanent absent voter". Effective January 1, 2002, any registered voter may request permanent absent voter status. To become a permanent absent voter, you <u>must apply</u> to your county of residence elections office.

<div align="right">Elections Code §3201</div>

Once a voter has been approved for status as a permanent absent voter, he or she retains this status as long as they cast a ballot in all statewide elections. If a permanent absent voter fails to cast a ballot in a statewide election, he or she will be removed from the permanent absent voter list and must reapply to have this status restored.

<div align="right">Elections Code §3206</div>

D. I will be out of the country for an election and am concerned that the mail is slow. I may not receive my absentee ballot in time to complete it and return it by Election Day. Is there any way I can apply earlier than the normal 29 days?

YES. If you are in the military or temporarily living overseas, you may qualify as a "special absentee voter". County elections officials may process special absentee ballot applications as many as **60 days** prior to an election.

<div align="right">Elections Code §3103</div>

If you qualify for a special absentee ballot for a primary election, it is also good for the subsequent general election.

<div align="right">Elections Code §3104</div>

E. If I request an absentee ballot, can I change my mind and still vote at my regular polling place?

YES. You must bring your non-voted absentee ballot and give it to the polling place worker before voting a regular ballot.

<div align="right">Elections Code §3015</div>

If you are unable to surrender your absentee ballot, you may still cast a "provisional" ballot at your polling place which will not be counted until the county elections official can determine that you have not also voted by absentee ballot.

<div align="right">Elections Code §3016 and §14310</div>

<div align="center">4</div>

F. How are absentee ballots counted?

In general, absentee ballots are counted the same as regular ballots cast at a polling place. Once it is determined that the signature on the absentee ballot return envelope matches the signature of the voter on his or her voter registration card and the voter has not voted at a polling place, the ballot and the envelope are separated. The processing of absentee ballot return envelopes, and the processing and counting of absentee ballots shall be open to the public, both prior to and after the election.

<div align="right">Elections Code §15101 and §15104(a)</div>

If the absentee ballot is challenged, and that challenge is upheld, the ballot remains in the envelope, is not counted, and the reason is indicated on the envelope.   Elections Code §15105 and §15108

The first results you are likely to hear reported on election night usually reflect votes cast by absentee ballot. These, however, are not complete totals and may reflect only those absentee ballots returned **prior** to Election Day. Those ballots received prior to Election Day can be "processed" (i.e., verify the signature, etc.) within the seven (7) days prior to an election. Under no circumstance may a vote count be accessed or released until the polls close on Election Day.   Elections Code §15101

A substantial number of additional absentee ballots are returned **on** Election Day either to the polling place or to the elections office. These ballots, because they require the extra handling of checking the voter's signature, and ensuring that the voter did not also vote at the polling place, are usually the **last** ballots counted, and are not likely to be reported in the vote totals until after the Election Day.   Elections Code §3017

G. Are there circumstances under which a voter can be required to vote by mail?

YES. There are two circumstances under which a voter can be required to vote by mail.

- First, if an election precinct has fewer than 250 registered voters on the 88th day prior to an election, that precinct can be declared by the elections official to be a "mail ballot precinct" and all voters in that precinct will automatically be sent absentee ballots.   Elections Code §3005

• Second, certain elections can be declared by the governing board to be "all mail ballot elections." In this case, all voters in the election choosing to vote must vote by mail. The types of elections which can be conducted only by mail are very limited, generally only applying to very small elections or elections in specified special districts throughout the state.

<div align="right">Elections Code §4000</div>

V. PENALTIES FOR FRAUDULENT ABSENTEE VOTING OR INTERFERING WITH THE ABSENTEE VOTING PROCESS.

A. Voting more than once

It is a crime, punishable by imprisonment, to vote more than once in any election.   Elections Code §18560

B. Interfering with the absent voting process

It is a crime to willfully interfere with the prompt delivery to the elections official of a completed application for an absentee ballot.

<div align="right">Elections Code §18576</div>

Unless authrorized by the voter, it is a crime for a third party to retain a completed application for an absentee ballot for more than 36 hours (excluding weekends and holidays) or beyond the deadline for applying, whichever is earlier.   Elections Code §18576

It is a crime to deny a voter the right to return his or her application for an absentee ballot to the elections official.   Elections Code §18576

It is a crime to interfere with the prompt return of a voted absentee ballot (Elections Code §18577), or to vote or attempt to vote a fraudulent absentee ballot.   Elections Code §18578

It is a crime to do any electioneering, or otherwise attempt to influence a voter, at the time he or she is voting an absentee ballot.   Elections Code §18371

Absentee ballot return envelopes are signed under penalty of perjury, a violation of which can result in a prison term.   Penal Code §126

<div align="center">6</div>

C. Other Penalties

It is a crime to interfere with anyone's lawful right to vote.

Elections Code §18502

It is a crime to pay, or offer to pay, a person any amount of money or to give them anything of value in exchange for their vote for a particular person or issue. Similarly, it is against the law to pay someone not to vote.

Elections Code §18521-18524

It is a crime to violate the secrecy of the ballot, or otherwise tamper with ballots or the voting system. Elections Code §18562 - 18564

VI. WHERE TO FIND MORE INFORMATION CONCERNING THE ABSENTEE VOTING PROCESS.

A. **Absentee voting in general**: See the California Elections Code, beginning with §3000.

B. **Special absentee voting**: See the California Elections Code, beginning with §3100.

C. **Permanent absent voting**: See the California Elections Code, beginning with §3200.

D. **Penalties related to absentee voting or voting in general**: See Elections Code §18371, §18402, §18520-18540, §18560-18564, §18569, and §18576-18578.

E. **Secretary of State's web site:** See our web site for absentee voting information: http://www.ss.ca.gov/elections/elections_m.htm

VII. WHAT DOES AN APPLICATION FOR AN ABSENTEE BALLOT LOOK LIKE?

Attached are examples of applications for absentee ballots which have been approved by the Secretary of State for distribution. (Please see the Appendix Section at the back of this guide.) It is important to note that the actual application forms themselves must be 8½" x 5½" unless specifically authorized by the elections official to be a different size.

A. County Form

The County Form is to be used for distribution within a single county. Individuals or groups wishing to distribute this form must obtain approval from the local elections official.

B. Statewide Form (English, Chinese, Japanese, Korean, Spanish, Tagalog, Vietnamese)

The Statewide Form is for use in those elections that involve more than one county and does not require the preprinting of the return address of the county elections official on the front side of the application. We strongly recommend preprinting the return address to ensure the voter returns the application to the appropriate county elections official in a timely manner. Approval for use of this form must be obtained from the Secretary of State.

VIII. WHEN TO USE THE UNIFORM FORMAT FOR ABSENTEE BALLOT APPLICATIONS.

The Secretary of State is required to prepare a uniform format for absentee ballot applications. This format is to be used by all individuals, groups and organizations distributing these applications.

This uniform format is not required to be used on absentee ballot applications printed on sample ballots by elections officials, or by individuals who write directly to the elections office and are not part of an organized effort to solicit applications.   Elections Code §3007

IX. INFORMATION FOR INDIVIDUALS, GROUPS AND ORGANIZATIONS DISTRIBUTING APPLICATIONS FOR ABSENTEE BALLOTS.

Some "do's" and "don'ts" to be aware of if you are distributing applications for absentee ballots:

A. Before you do anything else, contact your local elections officials

Local elections officials can assist you in your absent voter drive. He or she can provide information to ensure the application format is correct, as well as other important details. Failure to make early contact with the elections official could result in delays or problems which might interfere with your intended goal of enabling people to vote absentee.

B. Uniform Absentee Voting Application

The Secretary of State has prepared a uniform application format for an absentee ballot for use by all individuals, organizations and groups distributing absent voter applications. Failure to follow the uniform format is a crime.

Elections Code §3007,18402

C. Important Information

Some of the important points you need to be aware of with regard to your effort to distribute applications for absentee ballots include:

- In order to ensure accuracy, each voter should fill out all the information on the application. The following information may be preprinted on the application form prior to distribution to the voter:

  a. The voter's name and residence address as they appear on the voter's affidavit of registration;
  b. The name and date of the election for which the absentee ballot is being requested; and,
  c. The deadline date by which the application must be received by the elections official. Elections Code §3006

- There is a separate section of the form for the voter to indicate a mailing address if he or she receives mail at an address other than his or her residence address. Only the voter may complete this section of the form. This information can not be preprinted by the person, group or organization distributing the applications. Elections Code §3006(b)

- The voter must personally affix his or her signature.

Elections Code §3006(b)

- The requested mailing address to which an absentee ballot is to be sent may **not** be the address of any political party, political campaign headquarters, or a candidate's residence. This provision, of course, does not apply to the candidate or the candidate's immediate family members or housemates who request that an absentee ballot be mailed to the candidate's residence address.   Elections Code §3006(b)(2)

- Any application containing preprinted information shall contain the following statement (verbatim): **"You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside."** This statement must be conspicuously printed on the application form.   Elections Code §3006(b)(3)

- A "Decline to State" voter must personally affix the checkmark and name of a participating political party. (See page 13 and 14 for additional information)   Elections Code §3006(c)

- The name, address and telephone number of any organization, individual or group that authorizes the distribution of applications shall be printed on the application.   Elections Code §3008

- Any individual, organization or group that distributes applications for absentee ballots and receives completed application forms back from voters shall deliver the forms to the appropriate elections official within **36 hours** of receiving the completed forms, or the deadline for application, whichever is sooner. It is a crime to delay the proper return of an absentee ballot application.   Elections Code §3008, 18576

- Any application for an absentee ballot which is sent by a group or organization to a voter shall be sent by non-forwardable mail.
                                          Elections Code §3008

- Any individual, group or organization that knowingly distributes any application for an absentee ballot which does not conform to the requirements of the absentee voting provisions is guilty of a crime.
                                          Elections Code §18402

- Voters who use an absentee ballot application provided by an individual, group or organization must attest to the truth and correctness of the content of the application and sign the application under penalty of perjury.
                                          Elections Code §3006(e)

· The applications for an absentee ballot must contain information about California's permanent absent voter provisions.

<div align="right">Elections Code §3006(d)</div>

D. Further Information

Attached are sample forms for applying for an absentee ballot in English, Chinese, Japanese, Korean, Spanish, Tagalog, and Vietnamese. Please refer to the instructions in this guidebook for answers to your specific questions.

The size of the sample statewide form (within the dotted lines) is 8 ½" x 5 ½". You may use this sample form or construct your own form according to the requirements described in this booklet. However, you must remember to complete the following fields of information prior to distribution: election date, election type (special, primary, or general), the date the application must be returned to the elections official, and the name, address and telephone number of the organization distributing the application. To ensure that voters are not disenfranchised during upcoming elections, we urge individuals, groups or organiza-tions that plan to conduct absentee ballot application drives, when printing the applications for distribution, to please include the return address of the appropriate county elections official to whom the voter can return the completed application. The voter has the right to return his or her own completed absentee ballot application to the appropriate county elections official if he or she chooses to do so. Denying a voter that right could result in criminal prosecution. Absentee ballot applications may not be returned to the Secretary of State's Office.

X. INSTRUCTIONS FOR INDIVIDUALS, GROUPS AND ORGANIZATIONS DISTRIBUTING APPLICATIONS FOR ABSENTEE BALLOTS.

A. Uniform Format required to be used

Any individual, group, or organization distributing applications for absentee ballots must use the uniform format approved by the Secretary of State.

B. Where to obtain the Uniform Format

Any individual, group, or organization distributing applications for absentee ballots must obtain the uniform format or approval of the format from the local elections officials or the Secretary of State.

C. Information which may be preprinted

The individual, group, or organization distributing the applications may preprint the following information on the application form:

1. The name of the applicant

The name of the voter must be printed as it appears on the affidavit of registration.

2. The address of the applicant

The address of the voter must be printed as it appears on the affidavit of registration.

3. Other Information

The elections official may or may not preprint the applicant and election information specified in section XII. B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, and B.8, starting on page 15. If the elections official does not preprint this information, the individual, group, or organization distributing the applications should preprint these items prior to distributing the applications to voters.

4. Voter Identification Number and/or Bar Code

If an individual, group or organization distributing forms with the voter's name and residence address is preprinted, the number or bar code equivalent used by the local elections official to identify a voter, (affidavit of registration number, or other number) may be required by that official to be preprinted in the box labeled "FOR OFFICIAL USE ONLY."

If the individual, group, or organization is not preprinting the name and/or residence address of the voter, this requirement does not apply.

D. Information which may not be preprinted on the application form, but must be completed by the applicant

1. Mailing address

The address to which the actual absentee ballot shall be sent, if different than the residence address, may not be preprinted. The voter must complete this information.

2. Signature

The voter must sign the application for an absentee ballot.

3. Decline to State – Political Party

The checkmark and the name of the political party (for Decline to State voters) shall be personally affixed by the voter.   Elections Code §3006

E. Statement Required

Any application that is preprinted must contain the following statement: **"You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county in which you reside."**

<div align="right">Elections Code §3006(b)(3)</div>

F. Distributor Information

The name, address and telephone number, of the individual, group, or organization distributing the application must be printed on the application form.

<div align="right">Elections Code §3008</div>

G. Return of Applications

Any individual, group, or organization that distributes applications for absentee ballots and receives completed application forms from voters shall return the forms to the appropriate elections official within 36 hours of receiving the completed forms, or by the deadline for return of absentee ballot applications, whichever is earlier.   Elections Code §3008

The applications may not be returned to the Secretary of State's office.

Failure to return completed applications in a timely manner to the appropriate elections official is a crime.   Elections Code §18576

H. Applications must be non-forwardable

Any absentee ballot application that is mailed to a voter by an individual, group, or organization shall be non-forwardable.   Elections Code §3008

I. Absentee Ballot may not be sent to Campaign Address

The requested mailing address to which an absentee ballot is to be sent may not be the address of any political party, political campaign headquarters, or a candidate's residence. Candidates, as well as their families and other household members are, of course, exempt from this prohibition and may receive their own absentee ballots at the candidate's residence address.

<div align="right">Elections Code §3006</div>

J. Decline to State – Political Party

The application shall inform the Decline to State voter that he or she may request an absentee ballot for a particular political party for a primary election, if that political party has adopted a party rule, duly noticed to the Secretary of State, authorizing that vote. The application shall also contain a phone number that the voter may call to find out which parties have adopted such a rule.

Elections Code §3006(c)

XI. INSTRUCTIONS FOR INDIVIDUALS, GROUPS, OR ORGANIZATIONS CONDUCTING STATEWIDE OR MULTI-COUNTY ABSENTEE BALLOT APPLICATION DRIVES.

A. Prior Sections Apply

All the information in the previous two sections of these instructions applies to absentee campaigns. However, when conducting statewide or multi-county absentee ballot application drives, you may omit the following from your forms:

1. You may omit the name, address and phone number of the elections official in the box labeled "NOTICE" on the form. You must, however, print **"You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside"** verbatim as on the sample form attached.

2. In the box that advises voters regarding status as a "permanent absent voter" you may omit the phone number of the elections official.

3. In the space for the name of the county in Number 3 of the County Form, you may either: (1) leave it as it appears on the County Form and have the voter fill in the proper county name, or (2) omit it, so that Number 3 reads, "RESIDENCE ADDRESS:".

B. Reminder

Remember that you must provide the requested information at the bottom of the form, stating who provided the form (name, address and phone number).

XII. INSTRUCTIONS FOR ELECTIONS OFFICIALS.

A. Elections Officials shall provide a copy of the form

Elections officials shall provide a copy of the attached uniform format to all individuals, groups, or organizations wishing to distribute applications.

B. Required information

Elections officials may either print the following information on the uniform format prior to releasing the application form to any individual, group or organization distributing applications or require the individual, group or organization to print the following information:

1. The name and date of the election

This information must be changed for each subsequent election.

Elections Code §3006(a)

2. The deadline for receipt of the completed application by the elections official

This information must be changed for all subsequent elections.

Elections Code §3006(b)

3. The name of the county in which the voter resides

Number 3 of the County Form must include the name of the county in which the voter is registered to vote. For example, if the Los Angeles County Elections Office provides the application form, this line on the application form should be printed to read, "RESIDENCE ADDRESS IN **LOS ANGELES** COUNTY."

This should reduce any confusion for voters with more than one residence.

4. The name, address and telephone number of the organization providing the form

This information must be included in the indicated space at the bottom of the attached format to provide the applicant with contact information on the individual, group, or organization distributing the form.

5. The name, address and telephone number of the elections official

This information is printed in the "NOTICE" box.

C.   Elections officials may authorize the following changes to the uniform format without requesting the approval of the Secretary of State

1. Size of the application

The uniform format approved by the Secretary of State is 8 1/2" x 5 1/2". Elections officials may approve different sizes to meet local needs.

2. Middle name or initial

Rather than asking the voter to supply either his or her middle name or initial, the form may be modified to request only the middle initial.

3. Residence address

Due to certain geographical areas, it may be necessary to include "Section, Range, and Township" to completely describe a voter's address.

4. Mailing address

Again, the elections official may include "Section, Range, and Township" if necessary.

5. Date of birth

This information may be omitted at the option of the elections official.

6. Telephone number

The voter's telephone number may be omitted at the option of the elections official.

7. For official use only

The dimensions of the "FOR OFFICIAL USE ONLY" box may be increased, or decreased, to meet local needs.

8. Type fonts and sizes

An elections official may authorize a change in type fonts and/or sizes. However, in no case may a type size be smaller than six (6) point. All approved type fonts must be clear and easily readable.

9. Ink or Paper color

Elections officials may authorize (but not require) printing of the form in more than one color. For example, important information (such as the signature, the perjury warning, etc.) may be printed in red ink to emphasize its importance and draw the voter's attention to this information.

10. Type of paper

It is advisable to check with the United States Post Office to verify the proper weight of paper to be used for the application.

11. Multiple applications

At the option of the elections official, an application for an absentee voter ballot may contain spaces for more than one registered voter to request an absentee ballot. An application form for multiple requests for an absentee ballot must contain all the information required by law to be included on the application. If each voter does not sign the form, the non signer's application(s) must be treated as defective, and no ballot will be sent to that voter.

12. Multiple elections

County elections officials may approve a "two-for-one" application in which a voter applies simultaneously for an absentee ballot for both a primary and general election. This can only happen if the election is a special election to fill a legislative or congressional vacancy or other special election in which a candidate may be elected at the primary election.

Elections Code §15112

13. Voter indentification and/or Bar code

Elections officials may require individuals, groups, or organizations that preprint name and address information of voters to also preprint a voter identification number, or bar code information in the box labeled "FOR OFFICIAL USE ONLY."

14. Incomplete information

If a county elections official receives an application for an absentee ballot that does not contain all of the required information, including the signature of the voter, the official shall treat it as an incomplete application and process it according to the procedures in Elections Code §3009.

15. Other changes

Elections officials may authorize other changes to this uniform format only with the express permission of the Secretary of State.

XIII. DEFINITION OF TERMS USED IN THIS GUIDEBOOK

"Absent Voter" or "Absentee Voter"

"Absent voter" or "Absentee Voter" means any voter casting a ballot in any way other than at the polling place.   Elections Code §300

"Elections official"

"Elections official" means any of the following:

(a) A clerk or any person who is charged with the duty of conducting an election.

(b) A county clek, city clerk, registrar of voters, elections supervisor, or governing board having jurisdiction over elections within any county, city, or district within the state.   Elections Code §320

"Permanent Absent Voter" or "Permanent Absentee Voter"

"Permanent Absent Voter" or "Permanent Absentee Voter" status applies to the following:

Any registered voter in California. Application for permanent absent voter status shall be made in accordance with Section 3001. The voter shall complete an application, which shall be available from the county elections official, and which shall contain all of the following:

(a) Applicant's name at length.

(b) Applicant's residence address.

(c) Address where ballot is to be mailed, if different from the place of residence.

(d) The signature of the applicant.   Elections Code §3201

"Primary election"

"Primary election" includes all primary nominating elections provided for by this code. Elections Code §341

"Residence and domicile"

"Residence" for voting purposes means a person's domicile. The domicile of a person is that place in which his or her habitation is fixed, wherein the person has the intention of remaining, and to which, whenever he or she is absent, the person has the intention of returning. At a given time, a person may have only one domicile.

The residence of a person is that place in which the person's habitation is fixed for some period of time, but wherein he or she does not have the intention of remaining. At a given time, a person may have more than one residence.

Elections Code §349

"Special Absentee Voter"

"Special absentee voter" means an elector who is any of the following:

(1) A member of the armed forces of the United States or any auxiliary branch therof.

(2) A citizen of the United States temporarily living outside of the territorial limits of the United State or the District of Columbia.

(3) Serving on a merchant vessel documented under the laws of the United States.

(4) A spouse or dependent of a member of the armed forces or any auxiliary branch thereof. Elections Code §300

"Special election"

"Special election" is an election for which, the specific time for holding the election is not prescribed by law. Elections Code §356

"Statewide election"

"Statewide election" is an election held throughout the state.

Elections Code §357

APPENDIX

Required format for a statewide absentee ballot application

IMPORTANT: You must enter the date of the election, as well as the last day the application must be received by the elections official.

Size 8½ x 5½"

APPLICATION FOR AN ABSENTEE BALLOT

FOR THE _____, _____General_____ ELECTION
(month, day, year)   (type of election)

To obtain an absentee ballot, complete the information on this form. This application must be received by the elections official no later than 5 pm on _____.

1. **PRINT NAME:**   2. **DATE OF BIRTH:** _____
                                                                                    mo/day/yr

_____
First Name   Middle Name or Initial   Last Name

3. **RESIDENCE ADDRESS (please print):**

_____
Number and Street - as registered (P.O. Box, Rural Route, etc. not acceptable)   (Designate N, S, E, W if used)

_____
City   County   ZIP Code

4. **TELEPHONE NUMBER:** (____) _____ (____) _____
                                        daytime (optional)   evening (optional)

5. **PRINT MAILING ADDRESS FOR BALLOT** (IF DIFFERENT FROM ABOVE):

NOTE: Organizations distributing this form may not preprint mailing address information.

_____
Number and Street/P.O. Box   (Designate N, S, E, W if used)

_____
City   U.S. State or Foreign Country   ZIP Code

☐   _____

6. **THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT**

I have not applied for, nor do I intend to apply for, an absentee ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under **penalty of perjury** under the laws of the State of California that the name and residence address and information I have provided on this application are true and correct.

_____   _____
SIGNATURE   Date

WARNING: *Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code)*

7. THIS FORM IS PROVIDED BY: _____
                                IMPORTANT: organizations providing this form must enter their name, address and telephone number

---

FOR OFFICIAL USE ONLY

NOTICE

You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside. Returning this application to anyone other than your elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote.

PERMANENT ABSENTEE VOTER

☐   Check here to become a Permanent Absentee Voter. Any voter may request to be a Permanent Absentee Voter. If you check the box above and sign here: _____

an absentee ballot will automatically be sent to you for future elections. Failure to vote in two consecutive statewide general elections will cancel your Permanent Absentee Voter Status and you will need to reapply. If you have any questions concerning voting by Absentee Ballot, telephone your county of residence Elections office.
Elections Code Section 3201, 3206

The format used on this application MUST be used by ALL individuals, organizations and groups that distribute absentee ballot applications.
Elections Code Section 3007
Failure to conform to this format may result in criminal prosecution.
Elections Code Section 18402

Required format for a statewide absentee ballot application
Formato obligatorio de solicitud estatal de balota de votante ausente

Size 8½ x 5½"
Tamaño

Do not return your absentee ballot application to the Secretary of State. You must return it to your county elections office.

No entreque su solicitud de balota de votante ausente a la Secretaría de Estado. Se tiene que entregar a la oficina de elecciones en su condado.

APPLICATION FOR AN ABSENTEE BALLOT FOR THE ___11/07/2006___ , ___General___ ELECTION
(month/day/year)   (type of election)

Solicitud para balota para votantes ausentes para la elección ___general___ *de* ___11/07/2006___
(tipo de elección)   (mes/día/año)

To obtain an absentee ballot, complete the information on this form. This application must be received by the elections official no later than 5 pm on ___10/31/2006___ . *Para obtener una balota para votantes ausentes, llene este formulario. El funcionario electoral debe recibir esta solicitud antes de las 5 p.m. del* ___10/31/2006___ .

1. PRINT NAME – *Nombre (en letra de molde):*   **2. DATE OF BIRTH** – *Fecha de nacimiento:*_____
mo/day/yr – mes/día/año

_____
First Name – *Nombre*   Middle Name or Initial – *Segundo nombre o inicial*   Last Name – *Apellido paterno*

3. RESIDENCE ADDRESS (please print) – *Domicilio residencial (en letra de molde):*

_____
Number and Street, as registered (P.O. Box, Rural Route, etc. not acceptable) – *Nº y calle según inscrito (no se acepta Aptdo. Postal, Ruta Rural, etc.)*   Designate N, S, E, W if used – *Indique N, S, E, W si se usa*

_____
City – *Ciudad*   County – *Condado*   ZIP Code – *Código postal*

4. TELEPHONE NUMBER – *Teléfono:* ( )   ( )
daytime – *día* (optional – *optativo*)   evening – *noche* (optional – *optativo*)

5. PRINT MAILING ADDRESS FOR BALLOT (IF DIFFERENT FROM ABOVE)**:**
Dirección postal para la balota, si es distinto a la de arriba (en letra de molde):
NOTE: Organizations distributing this form may not preprint mailing address information.
NOTA: Las organizaciones que distribuyen esta forma no pueden imprimir con anticipación la dirección postal.

_____
Number and Street / P.O. Box – *Número y Calle / Apartado Postal*   (Designate N, S, E, W if used – *Indicar N, S, E, W si se usa*)

_____
City – *Ciudad*   U.S. State or Foreign Country – *Estado de EE UU o país extranjero*   ZIP Code – *Código Postal*

6.   THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT
No se aceptará esta solicitud sin la debida firma del solicitante

I have not applied for, nor do I intend to apply for, an absentee ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the name and residence address and information I have provided on this application are true and correct. *No he solicitado, ni tengo la intención de solicitar, una balota para votantes ausentes de ninguna otra jurisdicción para esta elección. Yo certifico bajo pena de perjurio de acuerdo a las leyes del Estado de California que el nombre y el domicilio residencial y la información que he provisto en esta solicitud son verdaderos y correctos.*

_____   _____
SIGNATURE – *Firma*   Date – *Fecha*

WARNING: Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code)
Aviso: El perjurio se puede castigar con encarcelamiento en una prisión estatal por dos, tres o cuatro años. (Secc. 126 del Código Penal de California)

7. THIS FORM IS PROVIDED BY: _____
Formulario provisto por: **IMPORTANT:** Organizations providing this form must enter their name, address and telephone number.
IMPORTANTE: Las organizaciones que proveen este formulario tienen que indicar su nombre, dirección y teléfono.

FOR OFFICIAL USE ONLY
(Sólo para uso oficial)

NOTICE - *AVISO*

You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside. Returning this application to anyone other than your elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote. *Usted tiene el derecho legal de enviar por correo o entregar esta solicitud directamente al funcionario electoral local del condado donde reside. Entregar esta solicitud a otra persona que no sea su funcionario electoral puede ocasionar una demora, que puede interferir con su capacidad para votar.*

☐ PERMANENT ABSENTEE VOTER
VOTANTE AUSENTE PERMANENTE

Check here to become a Permanent Absentee Voter. Any voter may request to be a Permanent Absentee Voter. An absentee ballot will automatically be sent to you for future elections if you check the box above and sign here: *Marque aquí si desea ser Votante Ausente Permanente. Cualquier votante puede solicitar la condición de Votante Ausente Permanente. Le enviarán automáticamente una balota de votante ausente para futuras elecciones si marca la casilla arriba y firma aquí:*

_____

Failure to vote in two consecutive statewide general elections will cancel your Permanent Absentee Voter Status and you will need to reapply. If you have any questions concerning voting by Absentee Ballot, telephone your county of residence Elections office. *Si no vota en dos elecciones estatales generales consecutivas, ello resultará en la cancelación de su condición de Votante Ausente Permanente y tendrá que solicitarlo de nuevo. Si tiene alguna pregunta sobre cómo votar con una Balota de Votante Ausente, comuníquese con el funcionario electoral del condado de su residencia.*

Elections Code Sections 3201, 3206 *Secciones 3201 y 3206 del Código Electoral*

The format used on this application MUST be used by ALL individuals, organizations and groups that distribute absentee ballot applications. Failure to conform to this format may result in criminal prosecution. *El formato usado en esta solicitud DEBE ser usado por TODAS las personas, organizaciones y grupos que distribuyen solicitudes de balota para votantes ausentes. El incumplimiento en el uso de este formato puede resultar en procesamiento penal.*

Elections Code Sections 3007, 18402 *Secciones 3007, 18402 del Código Electoral*

Spanish

Required format for a statewide absentee ballot application
Kailangang porma ng pambuong-estadong aplikasyon para sa balota ng bumoboto sa koreo

Size 8½ x 5½"
Laki

Do not return your absentee ballot application to the Secretary of State. You must return it to your county elections office.

Huwag isauli ang iyong aplikasyon para sa balota ng bumoboto sa koreo sa Kalihim sa Estado. Dapat mong isauli ito sa opisina sa mga eleksiyon ng iyong county.

APPLICATION FOR AN ABSENTEE BALLOT FOR THE _____11/07/2006_____ , _____General_____ **ELECTION**
(month/day/year) (type of election)

APLIKASYON PARA SA BALOTA NG BUMOBOTO SA KOREO PARA SA _____11/07/2006_____ , Pangkalahatang **ELEKSIYON**
(buwan/araw/taon) (uri ng eleksiyon)

To obtain an absentee ballot, complete the information on this form. This application must be received by the elections official no later than 5 pm on _____10/31/2006_____. **Upang makakuha ng balota ng bumoboto sa koreo, kumpletuhin ang impormasyon sa form na ito. Ang aplikasyong ito ay dapat matanggap ng opisyal sa eleksiyon nang hindi lalampas sa ika-5 ng hapon sa** _____10/31/2006_____.

1. PRINT NAME:
ILIMBAG ANG PANGALAN:

2. DATE OF BIRTH: _____
PETSANG IPINANGANAK:
mo/day/yr – buwan/araw/taon

First Name **Pangalan**   Middle Name or Initial **Gitnang Pangalan o Inisyal**   Last Name **Apelyido**

3. RESIDENCE ADDRESS (please print): ADDRESS NA TIRAHAN (pakilimbag):

Number and Street - as registered (P.O. Box, Rural Route, etc. not acceptable) – **Numero at Kalye - na nakarehistro (P.O. Box, Rutang Rural, atbp., hindi puwede)** Designate N, S, E, W if used – **Ilagay ang N, S, E, W kung ginagamit**

City – **Lungsod**   County – **County**   ZIP Code – **ZIP Code**

4. TELEPHONE NUMBER – NUMERO NG TELEPONO: (_____) _____   (_____) _____
daytime – araw (optional - **hindi sapilitan**)   evening – gabi (optional - **hindi sapilitan**)

5. PRINT MAILING ADDRESS FOR BALLOT (IF DIFFERENT FROM ABOVE):
ILIMBAG ANG ADDRESS PANGKOREO SA BALOTA (KUNG IBA SA NASA ITAAS):
NOTE: Organizations distributing this form may not preprint mailing address information. **PANSININ: Ang mga organisasyong namamahagi ng form na ito ay hindi maaaring maglimbag kaagad ng impormasyong address pangkoreo.**

Number and Street / P.O. Box – **Numero at Kalye / P.O. Box**   (Designate N, S, E, W if used – **Ilagay ang N, S, E, W kung ginagamit**)

City – **Lungsod**   U.S. State or Foreign Country – **Estado sa Estados Unidos o Ibang Bansa**   ZIP Code – **ZIP Code**

6. THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT
ANG APLIKASYONG ITO AY HINDI TATANGGAPIN KUNG WALANG ANGKOP NA PIRMA NG APLIKANTE

I have not applied for, nor do I intend to apply for, an absentee ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under **penalty of perjury** under the laws of the State of California that the name and residence address and information I have provided on this application are true and correct.
Hindi pa ako nakakapag-aplay, at hindi naglalayong mag-aplay, para sa balota ng bumoboto sa koreo mula sa iba pang hurisdiksiyon para sa eleksiyong ito. Pinatitibayan ko sa ilalim ng *parusa sa pagsasabi ng hindi totoo* **sa ilalim ng mga batas ng Estado ng California na ang pangalan at address na tirahan at impormasyong ipinagkaloob ko sa aplikasyong ito ay totoo at tumpak.**

_____   _____
SIGNATURE – PIRMA   Date – Petsa

WARNING: *Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code)*
BABALA: *Ang pagsasabi ng hindi totoo ay pinarurusahan ng pagkabilanggo sa bilangguan ng estado ng dalawa, tatlo o apat na taon. (Seksiyon 126 ng Kodigo Penal ng California)*

7. THIS FORM IS PROVIDED BY: _____
ANG FORM NA ITO AY IPINAGKALOOB NG: IMPORTANT: Organizations providing this form must enter their name, address and telephone number
IMPORTANTE: Dapat ipasok ng mga organisasyong nagkakaloob ng form na ito ang kanilang pangalan, address, at numero ng telepono

---

FOR OFFICIAL USE ONLY
PARA SA OPISYAL NA PAGGAMIT LAMANG

NOTICE - *PAUNAWA*

You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside. Returning this application to anyone other than your elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote. *Mayroon kayong karapatan ayon sa batas na ipakoreo o dalhin ang aplikasyong ito sa opisyal sa mga lokal na eleksiyon ng county kung saan kayo nakatira. Ang pagbabalik ng aplikasyong ito sa sinumang iba sa inyong opisyal sa eleksiyon ay maaaring maging dahilan ng pagkaantala na maaaring makahadlang sa inyong kakayahang bumoto.*

☐ PERMANENT ABSENTEE VOTER
PERMANENTENG BOTANTENG NAGPAPAKOREO
Check here to become a Permanent Absentee Voter. Any voter may request to be a Permanent Absentee Voter. If you check the box above and sign here: *Markahan dito upang maging Permanenteng Botanteng Nagpapakoreo. Kahit sinong botante ay maaaring humiling na maging isang Permanenteng Botanteng Nagpapakoreo. Kung minarkahan mo ang kahon sa itaas at pumirma rito:*
an absentee ballot will automatically be sent to you for future elections. Failure to vote in two consecutive statewide general elections will cancel your Permanent Absentee Voter Status and you will need to reapply. If you have any questions concerning voting by Absentee Ballot, telephone your county of residence Elections office. *ang isang balotang ipinakoreo ay awtomatikong ipadadala sa iyo para sa mga susunod na eleksiyon. Ang hindi pagboto sa dalawang magkasunod na pambuong-estadong pangkalahatang eleksiyon ay magkakansela ng iyong Katayuan Bilang Permanenteng Botanteng Nagpapakoreo at kakailanganin mong muling mag-aplay. Kung mayroon kang mga katanungan tungkol sa pagboto sa pamamagitan ng Balotang Ipinakokoreo, tawagan sa telepono ang opisina sa mga Eleksiyon ng county kung saan ka nakatira.* Elections Code Sections 3201, 3206 *Seksiyon 3201, 3206 ng Kodigo sa mga Eleksiyon*

The format used on this application MUST be used by ALL individuals, organizations and groups that distribute absentee ballot applications. Failure to conform to this format may result in criminal prosecution. *Ang pormang ginagamit sa aplikasyong ito ay DAPAT gamitin ng LAHAT ng tao, organisasyon at grupo na namamahagi ng mga aplikasyon sa balota ng bumoboto sa koreo. Ang hindi pagsunod sa pormang ito ay maaaring magresulta sa pag-uusig na pangkrimen.*

Elections Code Sections 3007, 18402 *Seksiyon 3007, 18402 ng Kodigo sa Eleksiyon*

Tagalog

Required format for a statewide absentee ballot application
全州性缺席選票申請書的規定格式

Do not return your absentee ballot application to the Secretary of State. You must return it to your county elections office.

請勿將您的缺席選票申請表交給州務卿。您必須交回所在郡的居民選舉辦事處。

APPLICATION FOR AN ABSENTEE BALLOT FOR THE ___11/07/2006___, ___General___ **ELECTION**
month/day/year (type of election)

___11/07/2006___ 舉行的 ___普選___ 投票缺席選票申請表
月/日/年 （選舉類型）

To obtain an absentee ballot, complete the information on this form. This application must be received by the elections official no later than 5 pm on _____10/31/2006_____. 要得到一份缺席選票，請填寫此表所要求之資訊。此申請表不得遲於_____10/31/2006_____ 下午
5時送達選舉官員。

1. PRINT NAME – 工整地填寫姓名：　　　　**2. DATE OF BIRTH – 出生日期：** _____
mo/day/yr – 月/日/年

_____　_____　_____
First Name – 名　　　　Middle Name or Initial – 中間名或縮寫　　　　Last Name – 姓

3. RESIDENCE ADDRESS (please print) – 住址 (請工整地填寫)：

_____
Number and Street - as registered (P.O. Box, Rural Route, etc. not acceptable) – 門牌號及街道名稱（使用郵箱號碼，鄉村道路號等將不會被接受）　Designate N, S, E, W if used – 如果使用**N, S, E, W**，請標明

_____
City – 市　　　　　　　County – 縣　　　　　　　ZIP Code – 郵政編碼

4. TELEPHONE NUMBER – 電話號碼：　(_____) _____　　(_____) _____
daytime – 日間 (optional – 供選用)　　evening – 夜間 (optional – 供選用)

5. PRINT MAILING ADDRESS FOR BALLOT (IF DIFFERENT FROM ABOVE):
工整地填寫寄送選票的郵址 (若與上述地址不同)：
NOTE: Organizations distributing this form may not preprint mailing address information. 注：分發此表的組織不得在此表上預先印好郵址資訊。

_____
Number and Street/P.O. Box – 門牌號及街道名稱/郵箱號碼　　(Designate N, S, E, W if used – 如果使用**N, S, E, W**，請標明)

_____
City – 市　　　　U.S. State or Foreign Country – 美國州或外國　　ZIP Code – 郵政編碼

6. THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT
此申請表若無申請人的正當簽名就不會被接受

I have not applied for, nor do I intend to apply for, an absentee ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under **penalty of perjury** under the laws of the State of California that the name and residence address and information I have provided on this application are true and correct. 就此次選舉而言，本人未曾（也無意）從其他任何轄區申請缺席選票。本人證明本人在此申請表上填寫的姓名、地址以及有關資訊真實無誤，否則願按照加州法律接受偽證罪的處罰。

_____　_____
SIGNATURE – 簽署　　　　　　　　　　Date – 日期
WARNING: Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code)
警示： 犯偽證罪的人可能被判處在州監獄兩年，三年或四年監禁。(加州刑法典第**126**節)

7. THIS FORM IS PROVIDED BY: _____
此份表格由右端列出組織提供：　**IMPORTANT:** organizations providing this form must enter their name, address and telephone number.
重要事項：提供此表的組織必須填寫其名稱，地址及電話號碼。

FOR OFFICIAL USE ONLY
僅供官方填寫

NOTICE - 通知

You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside. Returning this application to anyone other than your elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote. 您有法定權利將此申請表寄至或直接交給您所居住縣的當地選舉官員。將此申請表交給除您所在地的選舉官員之外的人可能造成延誤，從而干擾您投票的能力。

☐ PERMANENT ABSENTEE VOTER - 永久缺席選民
Check here to become a Permanent Absentee Voter. Any voter may request to be a Permanent Absentee Voter. If you check the box above and sign here: 欲成為永久缺席選民，請在此處勾選。任何一位選民均可申請成為永久缺席選民。如果您勾選以上方框並在此處簽名：

_____

an absentee ballot will automatically be sent to you for future elections. Failure to vote in two consecutive statewide general elections will cancel your Permanent Absentee Voter Status and you will need to reapply. If you have any questions concerning voting by Absentee Ballot, telephone your county of residence Elections office. 就會自動寄給您一張缺席選票，用於未來的選舉。若您連續兩次未能參加加州內普選，您的永久缺席選民身份會被取消，您需要重新申請。如果您有任何關於缺席選舉的問題，請電洽您所在郡的居民選舉辦公室。
Elections Code Sections 3201, 3206　選舉法典第**3201**、**3206**節

The format used on this application MUST be used by ALL individuals, organizations and groups that distribute absentee ballot applications. Failure to conform to this format may result in criminal prosecution. **所有分發缺席選票申請表的個人，組織及團體必須**採用此份申請表所用的格式。不遵循此格式可能導致刑事起訴。
Elections Code Sections 3007, 18402　選舉法典第**3007**、**18402**節

Chinese

Required format for a statewide absentee ballot application
州全域不在者投票申請書の規定書式

Size サイズ 8½ x 5½"

Do not return your absentee ballot application to the Secretary of State. You must return it to your county elections office.

不在者投票申請書は州務長官に送付しないでください。ご在住の郡の選挙事務所に送付してください。

APPLICATION FOR AN ABSENTEE BALLOT FOR THE ___11/07/2006___ , ___General___ ELECTION
(month/day/year)　　　　(type of election)

___11/07/2006___ に行われる___総___選挙用不在者投票申請書
月／日／年　　　　(選挙の種類)

To obtain an absentee ballot, complete the information on this form. This application must be received by the elections official no later than 5 pm on ___10/31/2006___ . 不在者投票用紙を手に入れるために、この用紙の項目に記入してください。この申請書は選挙役員によって___10/31/2006___の午後5時までに受け取られなければなりません。

1. PRINT NAME – 氏名を活字体で記入:　　**2. DATE OF BIRTH – 生年月日:** _____
mo/day/yr – 月／日／年

_____
First Name – 名　　　　Middle Name or Initial – ミドルネームあるいはイニシャル　　Last Name – 姓

3. RESIDENCE ADDRESS (please print) – 居住住所(活字体で):

_____
Number and Street - as registered (P.O. Box, Rural Route, etc. not acceptable) – 番地および通り名 - 登録通りのもの (私書箱、農道名以外)　　Designate N, S, E, W if used – 必要であれば北、南、東、西を指定

_____
City – 市　　　　County – 郡　　　　ZIP Code – 郵便番号

4. TELEPHONE NUMBER – 電話番号: (___) _____　(___) _____
daytime – 昼 (optional – 任意)　　　　evening – 夜 (optional – 任意)

5. PRINT MAILING ADDRESS FOR BALLOT (IF DIFFERENT FROM ABOVE):
投票用紙の郵送先を活字体で記入(上記と異なる場合):
NOTE: Organizations distributing this form may not preprint mailing address information. 注: この用紙を配布している団体は郵送先住所を前刷りしないこと。

_____
Number and Street / P.O. Box – 番地および通り名／私書箱 (Designate N, S, E, W if used – 必要であれば北、南、東、西を指定)

_____
City – 市　　　　U.S. State or Foreign Country – 合衆国の州または外国名　　ZIP Code – 郵便番号

6. THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT
この申請書は申請者本人の署名がない場合は無効となります

I have not applied for, nor do I intend to apply for, an absentee ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under **penalty of perjury** under the laws of the State of California that the name and residence address and information I have provided on this application are true and correct. 私は本選挙に他のいかなる司法権で不在者投票用紙を申請するあるいは申請しようとしていません。私は、私が本申請用紙に記入した氏名および居住住所またその他の事項が真実で正確であることをカリフォルニア州の法律の偽証罪において証明します。

_____　　　_____
SIGNATURE – 署名　　　　　　　　　Date – 日付

WARNING: *Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code)*
警告: 偽証罪は二、三あるいは四年間の州刑務所の服役によって処罰されます。(カリフォルニア州刑法第126項)

7. THIS FORM IS PROVIDED BY:
この用紙は次によって配給された: _____
IMPORTANT: Organizations providing this form must enter their name, address and telephone number.
重要: この用紙の配布団体はその名称、住所、および電話番号を記入する必要があります。

FOR OFFICIAL USE ONLY
役員用

NOTICE - 注意
You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside. Returning this application to anyone other than your elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote. 貴方にはこの申請書を居住している郡の地方選挙役員に郵送あるいは届ける法的権利があります。貴方の選挙役員以外の者にこの申請書を返却することは貴方の権利および投票能力の妨げになり延滞を引き起こすことがあります。

□ PERMANENT ABSENTEE VOTER - 永続不在有権者
Check here to become a Permanent Absentee Voter. Any voter may request to be a Permanent Absentee Voter. If you check the box above and sign here: 永続不在有権者を希望する方はここに印を付けてください。いかなる有権者も永続不在有権者になる申請ができます。上のボックスに印をつけた方は、ここに署名してください: _____
an absentee ballot will automatically be sent to you for future elections. Failure to vote in two consecutive statewide general elections will cancel your Permanent Absentee Voter Status and you will need to reapply. If you have any questions concerning voting by Absentee Ballot, telephone your county of residence Elections office. 不在者投票は今後の選挙から自動的に送られます。州全域総選挙の投票を2回連続して行わなかった場合、永続不在有権者の資格を失い、再申請の必要があります。不在者投票による投票に関する質問は、居住している郡の選挙事務所に電話でお問い合わせください。Elections Code Sections 3201, 3206 選挙法典第3201項、第3206項

The format used on this application MUST be used by ALL individuals, organizations and groups that distribute absentee ballot applications. Failure to conform to this format may result in criminal prosecution. この申請書の書式は、不在者投票用紙を配布されたすべての個人、団体およびグループによって使用されます。この書式への不正確な記述は、刑事訴追になることがあります。
Elections Code Sections 3007, 18402 選挙法典第3007項、第18402項

Japanese

Required format for a statewide absentee ballot application
주 전체 부재자 투표용지 신청서 규격 요건

Size 규격: 8½ x 5½"

Do not return your absentee ballot application to the Secretary of State. You must return it to your county elections office.
부재자 투표용지 신청서를 총무처 장관실로 보내지 마십시오. 이 투표용지는 반드시 카운티 선거관리사무소로 보내야 합니다.

APPLICATION FOR AN ABSENTEE BALLOT FOR THE ___11/07/2006___ , ___General___ **ELECTION**
(month/day/year) (type of election)

부재자 투표 용지 신청서 ___11/07/2006___ , ___총선거___ 용
월/일/년 (선거 종류)

To obtain an absentee ballot, complete the information on this form. This application must be received by the elections official no later than 5 pm on ___10/31/2006___ . 부재자 투표 용지를 얻으려면 이 양식에 다음과 같은 정보를 작성하십시오. 이 신청서는 ___10/31/2006___ 오후 5시 이전까지 선거 담당관에게 접수되어야 합니다.

1. PRINT NAME – 이름을 정자로 기입하십시오: **2. DATE OF BIRTH** – 생년 월일: _____
mo/day/yr 월/일/년

First Name 이름   Middle Name or Initial 중간 이름 또는 머리글자   Last Name 성

3. RESIDENCE ADDRESS (please print) – 거주지 주소(정자로 기입해 주십시오):

Number and Street - as registered (P.O. Box, Rural Route, etc. not acceptable) – 거리 번호 및 이름–등록한 대로   Designate N, S, E, W if used - N, S, E, W – 를 사용하는 경우에는 이를 명기

City – 시   County – 카운티   ZIP Code – 우편번호

4. TELEPHONE NUMBER – 전화번호: ( )   ( )
daytime – 주간 (optional – 옵션)   evening – 야간 (optional – 옵션)

5. PRINT MAILING ADDRESS FOR BALLOT (IF DIFFERENT FROM ABOVE):
투표 용지를 우송할 주소를 정자로 기입하십시오(위와 다를 경우):
NOTE: Organizations distributing this form may not preprint mailing address information. 주: 이 양식을 배포하는 단체들은 우송 주소 정보를 미리 인쇄해서는 안됩니다.

Number and Street/P.O. Box – 거리 번호 및 이름/사서함   (Designate N, S, E, W if used N, S, E, W – 를 사용하는 경우에는 이를 명기)

City – 시   U.S. State or Foreign Country – 미국 주 또는 외국   ZIP Code – 우편번호

6. THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT
이 신청서는 신청인의 적절한 서명이 없으면 접수되지 않습니다
I have not applied for, nor do I intend to apply for, an absentee ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under **penalty of perjury** under the laws of the State of California that the name and residence address and information I have provided on this application are true and correct. 본인은 이 선거의 다른 관할 구역에서 부재자 투표 용지를 신청하지 않았고 또 신청 할 의사도 없습니다. 본인은 이 신청서에 제공된 이름, 거주지 주소 및 정보가 정확하고 틀림없음을 밝히는 바이며 사실과 다를 경우 캘리포니아 주법에 의거 위증죄로 처벌 받을 것을 감수합니다.

SIGNATURE 서명   Date 날짜

WARNING: Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code)
경고: 위증죄는 2, 3, 또는 4년간의 주 교도소 징역형으로 처벌될 수 있습니다. (캘리포니아 형법 제 126조)

7. THIS FORM IS PROVIDED BY: _____
양식 제공자: **IMPORTANT:** Organizations providing this form must enter their name, address and telephone number.
중요 사항: 이 양식을 제공하는 단체는 이름, 주소 및 전화 번호를 기재해야 합니다.

FOR OFFICIAL USE ONLY
담당관 전용

NOTICE - 공고
You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside. Returning this application to anyone other than your elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote. 귀하는 이 신청서를 귀하가 거주하는 카운티의 지역 선거 담당관에게 우송하거나 직접 전달할 법적 권리가 있습니다. 이 신청서를 귀하의 선거 담당관 이외의 다른 사람에게 반송하면 귀하의 투표 자격에 지장을 주는 지연을 가져올 수 있습니다.

☐ **PERMANENT ABSENTEE VOTER** - 영구 부재 투표자
Check here to become a Permanent Absentee Voter. Any voter may request to be a Permanent Absentee Voter. If you check the box above and sign here: 영구 부재 투표자가 되려면 여기에 표시하십시오. 모든 유권자는 영구 부재 투표자 신청을 할 수 있습니다. 위의 박스에 표시하고 여기에 서명하면:

an absentee ballot will automatically be sent to you for future elections. Failure to vote in two consecutve statewide general elections will cancel your Permanent Absentee Voter Status and you will need to reapply. If you have any questions concerning voting by Absentee Ballot, telephone your county of residence Elections office. 향후 모든 선거에 대해 부재자 투표 용지가 자동으로 우송됩니다. 주 전체 총선거에서 두 번 연속해서 투표하지 않으면 영구 부재 투표자 신분이 취소되며 이러한 경우에는 다시 신청해야 합니다. 부재자 투표 용지를 사용하여 투표하는 것에 대해 질문이 있으면 거주하는 카운티의 선거 사무소로 전화하십시오.
Elections Code Sections 3201, 3206 선거법 제 3201조 및 3206조

The format used on this application MUST be used by ALL individuals, organizations and groups that distribute absentee ballot applications. Failure to conform to this format may result in criminal prosecution. 이 신청서에 사용된 서식은 부재자 투표 용지 신청서를 배포하는 모든 개인, 단체 및 그룹들이 반드시 사용해야 합니다. 이 서식을 준수하지 않으면 형사범으로 고발될 수 있습니다.
Elections Code Sections 3007, 18402 선거법 제 3007조 및 18402조

Korean

Required format for a statewide absentee ballot application
Hình thức bắt buộc cho đơn xin phiếu bầu khiếm diện toàn tiểu bang

Size 8½ x 5½" **Kích thước**

Do not return your absentee ballot application to the Secretary of State. You must return it to your county elections office.

Đừng gửi đơn xin phiếu bầu khiếm diện của quý vị cho Tổng Thư Ký Tiểu Bang. Quý vị phải gửi đơn cho văn phòng bầu cử quận của mình.

APPLICATION FOR AN ABSENTEE BALLOT FOR THE _11/07/2006_ , _General_ **ELECTION**
(month/day/year)   (type of election)

ĐƠN XIN PHIẾU BẦU KHIẾM DIỆN CHO KỲ BẦU CỬ _Tổng Tuyển Cử_ , _11/07/2006_
(loại bầu cử)   tháng/ngày/năm

To obtain an absentee ballot, complete the information on this form. This application must be received by the elections official no later than 5 pm on _10/31/2006_. **Muốn xin phiếu bầu khiếm diện, xin điền chi tiết vào đơn này. Đơn này phải đến tay viên chức bầu cử trễ nhất là 5 giờ chiều ngày** _10/31/2006_.

1. PRINT NAME – VIẾT TÊN THEO KIỂU CHỮ IN: 2. DATE OF BIRTH – NGÀY SINH: _____
mo/day/yr – **tháng/ngày/năm**

_____   _____   _____
First Name – **Tên**   Middle Name or Initial – **Tên Đệm hoặc Tên Tắt**   Last Name – **Họ**

3. RESIDENCE ADDRESS (please print) – ĐỊA CHỈ NHÀ (xin viết chữ in):

_____
Number and Street - as registered (P.O. Box, Rural Route, etc. not acceptable) – **Số Nhà và Tên Đường – như đã ghi danh (Hộp Thư, Thôn Lộ, v.v... sẽ không được chấp nhận)**   Designate N, S, E, W if used – **Ghi rõ N, S, E, W nếu có**

_____
City – **Thành Phố**   County – **Quận**   ZIP Code – **Số ZIP**

4. TELEPHONE NUMBER – SỐ ĐIỆN THOẠI: (___) _____   (___) _____
daytime – **ban ngày** (optional – **nhiệm ý**)   evening – **buổi tối** (optional – **nhiệm ý**)

5. PRINT MAILING ADDRESS FOR BALLOT (IF DIFFERENT FROM ABOVE):
VIẾT ĐỊA CHỈ GỬI THƯ THEO KIỂU CHỮ IN ĐỂ NHẬN LÁ PHIẾU (NẾU KHÁC VỚI ĐỊA CHỈ Ở TRÊN):
NOTE: Organizations distributing this form may not preprint mailing address information. **GHI CHÚ: Các tổ chức phân phối đơn này không được in trước địa chỉ gửi thư.**

_____
Number and Street/P.O. Box – **Số Nhà và Tên Đường/Hộp Thư**   (Designate N, S, E, W if used – **Ghi rõ N, S, E, W nếu có**)

_____
City – **Thành Phố**   U.S. State or Foreign Country – **Tiểu Bang Hoa Kỳ hoặc Ngoại Quốc**   ZIP Code – **Số ZIP**

6. THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT
ĐƠN NÀY SẼ KHÔNG ĐƯỢC CHẤP NHẬN NẾU KHÔNG CÓ CHỮ KÝ ĐÚNG CỦA NGƯỜI LÀM ĐƠN

I have not applied for, nor do I intend to apply for, an absentee ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under **penalty of perjury** under the laws of the State of California that the name and residence address and information I have provided on this application are true and correct. **Tôi đã không nộp đơn xin, và cũng không có ý định nộp đơn xin, phiếu bầu khiếm diện từ bất cứ khu vực nào khác cho kỳ bầu cử này. Tôi xin chứng nhận là tên và địa chỉ nhà cùng các chi tiết tôi ghi trong đơn này là đúng và chính xác và sẵn sàng chịu phạt theo luật California nếu *khai man*.**

_____   _____
SIGNATURE – **CHỮ KÝ**   Date – **Ngày**

WARNING: *Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code)*
LƯU Ý: *Khai man có thể bị phạt tù hai, ba hoặc bốn năm trong nhà tù tiểu bang. (Đoạn 126 của Bộ Luật Hình Sự California)*

7. THIS FORM IS PROVIDED BY: _____
MẪU NÀY ĐƯỢC CUNG CẤP BỞI: **IMPORTANT:** Organizations providing this form must enter their name, address and telephone number
QUAN TRỌNG: Các tổ chức cung cấp mẫu đơn này phải ghi tên, địa chỉ, và số điện thoại

Vietnamese

FOR OFFICIAL USE ONLY
DÀNH RIÊNG CHO VĂN PHÒNG

NOTICE - THÔNG CÁO
You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside. Returning this application to anyone other than your elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote. *Quý vị có quyền pháp định được gửi đơn này qua đường bưu điện hoặc giao tay cho viên chức bầu cử địa phương của quận quý vị cư ngụ. Giao hoặc gửi đơn này cho bất cứ người nào không phải là viên chức bầu cử có thể gây chậm trễ và có thể cản trở đến khả năng bỏ phiếu của quý vị.*

☐ **PERMANENT ABSENTEE VOTER**
CỬ TRI KHIẾM DIỆN VĨNH VIỄN
Check here to become a Permanent Absentee Voter. Any voter may request to be a Permanent Absentee Voter. If you check the box above and sign here: *Hãy đánh dấu vào đây để xin làm Cử Tri Khiếm Diện Vĩnh Viễn. Bất cứ cử tri nào cũng có thể xin làm Cử Tri Khiếm Diện Vĩnh Viễn. Nếu quý vị đánh dấu vào ô ở trên và ký vào đây:*

_____
an absentee ballot will automatically be sent to you for future elections. Failure to vote in two consecutive statewide general elections will cancel your Permanent Absentee Voter Status and you will need to reapply. If you have any questions concerning voting by Absentee Ballot, telephone your county of residence Elections office. *quý vị sẽ tự động được gửi lá phiếu khiếm diện cho các cuộc bầu cử trong tương lai. Nếu không bỏ phiếu trong hai kỳ tổng tuyển cử liên tiếp toàn tiểu bang thì quý vị sẽ bị hủy bỏ Tư Cách Cử Tri Khiếm Diện Vĩnh Viễn và phải nộp đơn xin lại. Nếu có bất cứ thắc mắc gì về việc bỏ phiếu bằng Lá Phiếu Khiếm Diện, quý vị hãy gọi điện thoại cho văn phòng Bầu Cử tại quận nơi quý vị cư ngụ.*
Elections Code Sections 3201, 3206 *Bộ Luật Bầu Cử Đoạn 3201, 3206*

The format used on this application MUST be used by ALL individuals, organizations and groups that distribute absentee ballot applications. Failure to conform to this format may result in criminal prosecution. *Dạng mẫu dùng trong đơn này PHẢI được TẤT CẢ mọi cá nhân, tổ chức và các nhóm phân phối đơn xin phiếu bầu khiếm diện xử dụng. Nếu không theo đúng dạng mẫu này sẽ có thể bị truy tố hình sự.*
Elections Code Sections 3007, 18402 *Bộ Luật Bầu Cử Đoạn 3007, 18402*

A. **IMPORTANT:** You must enter the date of the election, as well as the last day the application must be received by the elections official.

B. Barcode (optional)

APPLICATION FOR AN ABSENTEE BALLOT

FOR THE _____ , _____ **ELECTION**
          (month, day, year)   (type of election)

To obtain an absentee ballot, complete the information on this form. This application must be received by the elections official no later than 5 pm on _____ .

FOR OFFICIAL USE ONLY

Organizations should contact the county elections official for barcode information.

1. **PRINT NAME:**   2. **DATE OF BIRTH:** _____
                                                              mo/day/yr

_____
First Name   Middle Name or Initial   Last Name

3. **RESIDENCE ADDRESS IN** _____ **COUNTY (please print):**

_____
Number and Street - as registered (P.O. Box, Rural Route, etc. not acceptable) (Designate N, S, E, W if used)

_____
City   ZIP Code

4. **TELEPHONE NUMBER:** (____) _____   (____) _____
                                      daytime (optional)   evening (optional)

5. **PRINT MAILING ADDRESS FOR BALLOT** (IF DIFFERENT FROM ABOVE):
   NOTE: Organizations distributing this form may not preprint mailing address information.

_____
Number and Street/P.O. Box (Designate N, S, E, W if used)

_____
City   U.S. State or Foreign Country   ZIP Code

6. ☐ I am not presently affiliated with any political party. However, for the primary election only, I request and absentee ballot for the _____ Party.*

   *NOTE: Organizations distributing this form may not preprint check mark or political party name.

6. **THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT**

I have not applied for, nor do I intend to apply for, an absentee ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under **penalty of perjury** under the laws of the State of California that the name and residence address and information I have provided on this application are true and correct.

_____   _____
SIGNATURE   Date

WARNING: *Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code)*

7. THIS FORM WAS PROVIDED BY: (_____)
   IMPORTANT: Organizations providing this form must enter their name, address, and telephone number.

NOTICE
You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside. This address is:
(name) _____

(address) _____

_____

_____

(phone) _____

Returning this application to anyone other than your elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote.

Voters may apply as PERMANENT ABSENTEE VOTERS. Contact your county elections office at _____ for further information.
                        phone number
Elections Code Section 3201, 3206

The format used on this application MUST be used by ALL individuals, organizations and groups that distribute absentee ballot applications.
Elections Code Section 3007

Failure to conform to this format may result in criminal prosecution.
Elections Code Section 18402